

Relato del consejo de corazón de la dakini indestructible Luz Gloriosa

Ayu Khandro

- 5 De la pureza primordial de la hospitalidad infinita libre de artificio, mostrando diversas formas ilusorias, está completamente intoxicada con el elixir de la gran alegría de la no dualidad.
Nos postramos ante la suprema dakini Luz Gloriosa.
- 10 Llega a la claridad de que todo lo que constituye los reinos de existencia, el samsara, y la paz de la liberación, el nirvana, tiene una sola raíz: la propia mente (1). Si se examina esta mente, se llega a la conclusión de que no tiene existencia inherente alguna (2).
- No hay en ningún lugar ni un solo ser con mente cuya base no sea la naturaleza búdica, el corazón de todos los sugatas (3). Sin embargo, a causa de las circunstancias del
- 15 movimiento del viento kármico que surge de la actividad mental generada por la ignorancia, estos seres están cubiertos por la red del dualismo y por lo tanto se ven obligados a vagar de forma incesante por el samsara infinito (4).
- Desde el principio, el estado real de la mente, la mente en sí misma o la verdad (sNying Po) de la base primordial, la bodichita, la mente tal como es, no se ve influida de
- 20 ninguna forma por la fuerza causal de discriminar entre lo bueno y lo malo; por lo tanto, existe por sí misma. Está libre de la meditación del camino y por consiguiente se libera por sí misma. Está libre de los frutos del resultado y por lo tanto es completa desde el principio. Está libre de la comunicación a través del lenguaje y por consiguiente está más allá de los reinos de los signos¹. No es accesible para poder
- 25 medirla a través del pensamiento y por tanto es la gran libertad del intelecto. Sobrepasa, con mucho, cualquier elaboración de las ocho posturas limitadoras² y por consiguiente es la gran inseparabilidad de Presencia³ y vacuidad. Ocurra lo que ocurra, permanece feliz en el estado de claridad original imperturbable y por lo tanto se autolibera sin esfuerzo (5).
- 30 Sin embargo, a causa de la ilusión de diversos pensamientos, como en un sueño, los seres se ven conducidos a todos los lugares de existencia en samsara. Cuando has visto tu propia naturaleza, por esa verdad y a causa de la vacuidad, la forma de ser tal como eres es lo que se conoce como “buda” y ya no buscas nada más. De hecho, la forma en que permanece la base no puede verse alterada por la actividad de ningún fenómeno.

¹ N. de la T. Se refiere a que está más allá de los reinos de la identificación, de la elaboración conceptual.

² Las ocho posturas son elaboraciones conceptuales (*prapanca* en sánscrito) o polaridades básicas que utilizamos para generar significado: principio y final, nihilismo y eternalismo, ir y venir, unicidad y diversidad.

³ N. de la T. Presencia se refiere a *rigpa* en tibetano, que se ha traducido al inglés por “*awareness*”, es decir, la receptividad, la disponibilidad total para reflejar lo que surge, la atención panorámica que no conceptúa unida de forma inseparable a todas las manifestaciones que surgen.

35 El modo de permanecer simplemente es y con él no hay interrupción del flujo espontáneo y por lo tanto no hay oscilaciones (6).

Si confías en este aliado, cuando te equivoques o estés confuso no buscarás otros aliados. Cuando surjan pensamientos buenos o malos de cualquier tipo, permanece mostrándote de forma luminosa sin esfuerzo, sin adular nada y sin artificialidad.

40 Manteniéndote de forma constante en este estado de claridad y Presencia experimentarás la autoliberación de cualquier cosa que ocurra. Desarrollando la práctica continua de la no meditación en la talidad⁴, las aflicciones disminuirán de forma gradual. Sin embargo, aunque practiquemos para permanecer siempre en la talidad, igual que un sonido armonioso requiere que la cuerda que lo produce tenga la
45 tensión adecuada, si te das cuenta de que estás demasiado tenso o demasiado suelto, entonces mantente en el estado de atención sin distracción⁵.

No resulta de utilidad hacer ningún tipo de meditación analítica, así que permite la desnudez de la Presencia, sin nada que la cubra. Es necesario experimentar de forma total el estado del conocimiento instantáneo original, que se manifiesta en ese preciso
50 instante. Esa es la sangre que da vida a la práctica (7).

Muchas personas aceptan y explican que todos los fenómenos están vacíos. Pero la simultaneidad de Presencia y vacuidad que se muestra en el momento de la iniciación es tu propia manifestación, tal como eres ahora, que está más allá de la consideración de que existe. Tu naturaleza es la liberación instantánea desnuda. La plenitud infinita
55 (dzogchen) sin artificios, cómoda de forma instantánea; eso es todo (8).

Es más, no existe ninguna otra forma de apertura con vacuidad. Puedes volverte hacia la Presencia, con su hospitalidad infinita, o no hacerlo (9).

En el momento de disfrutarlo todo en Presencia, surgió en mi mente esta instrucción, que es esencia de todas (10).

60 [Estructura de los temas que aparecen en el texto, indicados con números entre paréntesis:

Del 1 al 4 es la introducción:

(1) externa, (2) interna (ambas vacías, sin naturaleza propia inherente);

(3) la forma de ser de la presencia;

(4) la forma confusa de la ignorancia.

65 Del 5 al 9 es la parte principal

(5) la naturaleza de la base;

(6) la necesidad de un camino para eliminar la ignorancia;

(7) explicación para limpiar los errores del camino;

(8) el resultado general;

70 (9) errores en relación al resultado;

(10) punto esencial.]

Traducción del tibetano al inglés de James Low (2012), traducción del inglés al español de Mariana Orozco, 2017.

⁴ N. de la T. la talidad (en inglés “*thusness*”) es la experiencia de las cosas tal como son, la naturaleza de esa experiencia, que no se puede agarrar.

⁵ N. de la T. en inglés “*undistracted recollection*”, se refiere a no “perderse”, a prestar atención y recordar dónde estás.